



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

Experiencia de la enseñanza del módulo de inglés en la TTI

Silvia R. POUPEAU

Universidad Tecnológica Nacional.- Facultad Regional Santa Fe
Santa Fe – Argentina - 3000
spoupeau@frsf.utn.edu.ar

Resumen

Se presenta la experiencia de la enseñanza de inglés totalmente a distancia, a través de un módulo diseñado teniendo en cuenta las características de los alumnos de esta carrera corta. Ewer & Latorre (1969) demostraron que existe poca diferencia entre el inglés para la ciencia y la tecnología y el inglés general. Un panorama variado de alumnos en lo que respecta a localización, conocimientos previos, experiencias de vida, diferencias etáreas, situación social y posibilidades reales de acceso a material y tecnologías nos llevó a decidir sobre un enfoque algo tradicional con respecto a darle prioridad a las estructuras básicas que el alumno encontrará en sus necesidades diarias del trabajo y del estudio. Si bien dentro del marco comunicativo el aprendizaje se basa en la creación de una comunidad comunicativa de aprendizaje en la que no se da relación de poder entre profesores y estudiantes (Ayunte y otros, 1994) por ahora, debemos valorar el aprendizaje de manera tradicional a través de TP y exámenes finales. Los resultados muestran la diversidad en los alumnos y los esfuerzos realizados por ellos para lograr los objetivos propuestos. Una experiencia comunicativa realmente valorable.

Si asumimos que la Universidad tiene por finalidad capacitar a nuestros alumnos para detectar, analizar y resolver futuros problemas académicos y de la vida diaria, el conocimiento de una herramienta para su futuro desarrollo profesional y social es esencial en todas sus carreras. Éste es el caso del inglés y una de las razones de su inclusión en el plan curricular de la Tecnicatura Superior en Tecnologías de la Información (TTI) de la Facultad Regional Santa Fe, de la Universidad Tecnológica Nacional.

La educación a distancia, o teleeducación a decir de otros, ha dejado de ser una realidad lejana para convertirse en un instrumento directo y facilitador del acceso a la educación. El conocimiento por parte de los profesores y alumnos del uso de procesadores de texto, el correo electrónico, el “chat-room”, la navegación por internet, el uso de software para preparar clases, incorporar sonidos, y demás, han permitido el acceso a la instrucción mediada, lo que también supone una exploración de los medios tecnológicos para facilitar las estrategias que favorezcan a la autonomía de los alumnos que cursan la TSTI.



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

Tradicionalmente el objetivo de la lingüística fue describir la utilización del inglés, es decir, su gramática. Sin embargo los nuevos estudios dirigieron su atención desde definir las características formales del uso del idioma a descubrir las formas en las que el idioma se emplea en la comunicación real. Este nuevo enfoque es el que nos acerca a utilizar material genuino, real, de la red o de cualquier otro portador de texto para trabajar con los alumnos y fomentar la lecto-comprensión. Es este “nuevo rol” docente, el que tenemos que ir construyendo para acortar la brecha que nos plantea el nuevo paradigma: *el paradigma digital*. Los alumnos que encontramos hoy en nuestras aulas, son los que desde temprana edad tienen acceso a juegos en red y vídeo juegos, lo que favorece la construcción de esquemas cognitivos distintos de los que hemos experimentado y practicado desde nuestra preparación como profesionales. Esta realidad nos demanda modificar y resignificar nuestra propia práctica docente, explorar nuevos campos, tratar de adaptarnos a nuevas formas de interactuar con el objeto de conocimiento: *la virtualidad*. Tratar de adecuar las posibilidades que nos brindan la tecnología y la Pedagogía es uno de los objetivos que se nos plantea a corto plazo. Si tenemos en cuenta que la Pedagogía es una ciencia que se ha desarrollado en la post modernidad y menos aún lo ha sido la Tecnología aplicada a la educación, esta es una dupla que comienza a estudiarse, pero que nos exige una utilización plena, consciente, convirtiéndonos en estudiosos y críticos de nuestra propia práctica.

El profesor a cargo de de cada modulo de la TTI preparó el material para que los alumnos-usuarios puedan trabajar en forma autónoma. Aunque, particularmente en nuestro caso, partimos de la idea de que aquellos alumnos que lo cursarían ya habían recibido en parte entrenamiento en el uso del inglés en la escuela o en un instituto de idiomas, el material incluido se graduó y se secuenció teniendo en cuenta una organización lógica, desde lo más simple hasta lo más complejo, y psicológica, donde un contenido incluye al inmediato anterior y así sucesivamente. Sobre todo al considerar que, tal vez, muchos de ellos hacía muchos años que habían dejado de estudiar el idioma o que aprendieron otro en su etapa escolar y también tratando de atender a la diversidad de hipótesis de cada uno, para que pudieran avanzar a su ritmo aplicando los conocimientos previos e incluyendo los contenidos abordados con anterioridad. Además, en todas las cohortes, hubo una gran diversidad entre los alumnos que se puso de manifestó en, una gran diversidad con respecto a la velocidad de trabajo, interés en la comunicación de dos vías, resolución de ejercicios, interpretación de consignas, etc. de acuerdo a sus propias capacidades e inteligencias.

El profesor tutor trató de minimizar estas diferencias a través de material accesible y una comunicación fluida con los alumnos. La respuesta casi inmediata, la tolerancia y la paciencia por parte del profesor tutor son factores muy importantes en relación a la mediación entre el objeto de conocimiento y el alumno a fin de lograr su autonomía en el aprendizaje de la nueva lengua.

Como ya lo hemos mencionado, nos encontramos con un panorama variado de alumnos en lo que respecta a localización geográfica, conocimientos



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

previos, experiencias de vida, diferencias etáreas, situación social y posibilidades reales de acceso a material y tecnologías. Muchos vivían lejos de los centros, en lugares donde la conexión a Internet no es moneda corriente, otros trabajaban y su único momento de estudio y/o de consulta lo encontraban los fines de semana. En algunos lugares hubo un solo alumno que cursó el módulo por lo que no contaba con el apoyo de sus pares, en otros encontramos a familiares directos como padres e hijos, hermanos mellizos, esposos lo que nos obligó a implementar diversas estrategias a los efectos de poder mantener la evaluación individual.

La experiencia que aquí se presenta se refiere a las cuatro cohortes que van desde el 2004 al 2007. A partir del segundo semestre de 2007 la carrera se transformó y en carrera de pre-grado a término a distancia pero los exámenes finales deberán realizarse en nuestra sede de Santa Fe, en forma presencial, por lo que ha variado bastante el abanico de características de nuestros estudiantes

Recordemos que la TTI era una carrera corta a término por lo que no podemos decir que el alumno sea totalmente libre en la elección de su desarrollo. El módulo de inglés pertenecía al tercer cuatrimestre, aunque sin correlativas casi hasta el final del cursado. Si bien no era de estructura abierta, permitió que en el desarrollo de las clases a través del campus satelital y del sistema de Red Media se pudieran incluir temas o textos adecuados a las necesidades de los alumnos. Este módulo estaba compuesto de 4 (cuatro) unidades y sus respectivas secciones acompañadas de anexos con ayudas gramaticales y con más ejercitación y de auto-exámenes todas con sus respectivas claves de corrección. La regularidad se obtenía aprobando 3 (tres) trabajos prácticos y/o sus recuperatorios. Esta habilitaba a los alumnos para el examen final presencial que se realizaba el mismo día y a la misma hora en todos los centros del país dentro de los períodos de exámenes de la Facultad. Como una facilidad más de regularizar, para aquellos alumnos que no habían podido aprobar algunos de los trabajos prácticos o cuyo promedio hubiera sido muy bajo en todos ellos, se habilitaba uno integrador durante la primera mesa de examen posterior al cierre del cuatrimestre.

Tal como se puede apreciar en este plan del módulo (Figura 1) se trató de distribuir los contenidos y ayudar a los alumnos en la exploración de los distintos conceptos que hemos considerados relevantes o esenciales. **La idea central era capacitar a los alumnos para que, luego, pudieran seguir estudiando, independientes del idioma, a través de las innumerables oportunidades que presenta la red.**

Las clases presenciales debieron cambiarse ya que en un principio se grababan en Buenos Aires y se disponía de todas las tecnologías menos de un pizarrón o lugar para colocar láminas. Luego cuando las clases se grabaron en nuestros estudios de Santa Fe, pudimos hacer una clase un poco más dinámica, con el profesor en movimiento pero todavía nos faltaron algunos dispositivos como una cámara que tomara lo que el profesor escribía sobre el escritorio y estábamos más limitados al uso del Power Point lo que, para los



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

que trabajamos con textos, es un impedimento. Lo fuimos solucionando por medio del envío previo del texto a trabajar en las clases, a través de la página.

Sem.	CONTENIDO DE CLASES	CONTENIDOS A TRATAR	BIBLIOGRAFÍA	MOMENTOS DE EVALUACIÓN
1	Presencial 17/04/04 Getting in Touch	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación del curso. • Presentación del Plan de trabajo. • Uso del diccionario 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo • Diccionario bilingüe 	Interacción con los alumnos
2		<ul style="list-style-type: none"> • Nice to meet you (Presentaciones) • My family and I (la gente y sus trabajos) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad I - Secciones 1 y 2 	Interacción vía e-mail/chat
3		<ul style="list-style-type: none"> • What do you look like? (Describir personas) • A place of my own (Describir lugares) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad I - Secciones 3 y 4 	Interacción vía e-mail/chat
4		<ul style="list-style-type: none"> • Busy week (Rutinas, hábitos) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad I - Sección 5 	Interacción vía e-mail/chat
5		<ul style="list-style-type: none"> • Integración de saberes 	<ul style="list-style-type: none"> • Práctica Extra de la Unidad I • Self-assessment Unidad I 	Interacción vía e-mail/chat Comentarios
6	Presencial 15/05/04 Back in Time	<ul style="list-style-type: none"> • Doing the job (Actividades en ejecución) • Life story (Estilos de vida) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad II. Secciones 1 y 2 	Comunicación TP1 con retorno Interacción vía e-mail/chat
7		<ul style="list-style-type: none"> • I need to lose weight! (Salud) • A weekend off (Vacaciones) • Fact or Fiction (Entretenimientos) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad II. Secciones 3,4 y 5 	Interacción vía e-mail/chat
8	Presencial 29/05/04	<ul style="list-style-type: none"> • TP Presencial. • Integración de saberes 	<ul style="list-style-type: none"> • Práctica Extra de la Unidad II • Self-assessment Unidad II 	Interacción vía e-mail/chat
9		<ul style="list-style-type: none"> • Integración de saberes 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad 2 	Comunicación TP 2 con retorno Interacción vía e-mail/chat
10	Presencial 12/06/04 Looking ahead	<ul style="list-style-type: none"> • Sunny days (El clima y el tiempo) • Let's party! (Planes futuros) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad 3 Secciones 1 y 2 	Interacción vía e-mail/chat
11		<ul style="list-style-type: none"> • Wild Life (Nature) • On-line (Tecnología) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad 3 Secciones 3 y 4 	Interacción vía e-mail/chat
12	Presencial 26/06/04 Practice and Integration	<ul style="list-style-type: none"> • Advertisements (Avisos publicitarios) • Invoice/Orders (Facturas/Pedidos) • Recipes (Recetas) • Application form (Solicitudes) 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad 4. Secciones 1 y 2 	Interacción vía e-mail/chat
13		<ul style="list-style-type: none"> • Film / Book Review (Comentarios) • Formal/Business letter (Cartas) • Curriculum Vitae 	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo. Unidad 4. Sección 3 	Comunicación TP 3 con retorno Interacción vía e-mail/chat

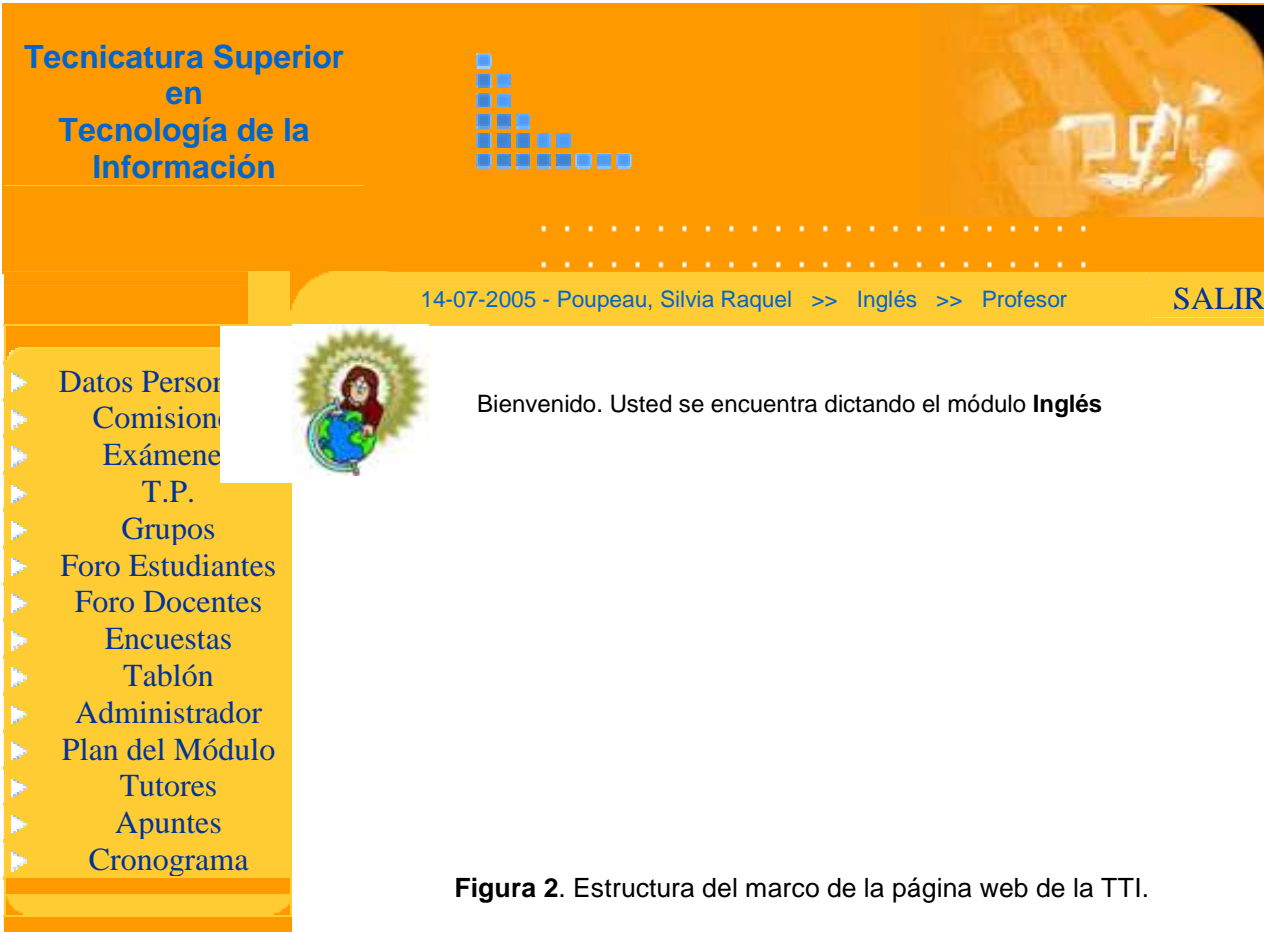
29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

Sem.	CONTENIDO DE CLASES	CONTENIDOS A TRATAR	BIBLIOGRAFÍA	MOMENTOS DE EVALUACIÓN
14	Presencial 10/07/04	<ul style="list-style-type: none"> • Revisión e integración. • TP presencial 	• Módulo	Interacción vía e-mail/chat
15		• Comunicaciones y recomendaciones		Interacción vía e-mail/chat

Figura 1. Esquema del Programa de Trabajo presentado a los alumnos.

Período de Clases: 12/04/2004 – 19/07/2004

Con respecto a la página presentamos aquí parte de su diseño para que puedan percibir cómo realizábamos la comunicación con los alumnos. EL módulo tenía una clave para el acceso individual de los alumnos, cada tutor tenía su clave personal y el profesor podía acceder a los datos de toda la cohorte. Otra de las opciones para comunicarnos era a través del foro de alumnos y del tablón de noticias. También se previó, para aquellos alumnos que tenían la posibilidad, la comunicación con el profesor tutor a través del “chat” en horarios pre-establecidos.



The image shows a web page interface for 'Tecnatura Superior en Tecnología de la Información'. At the top left, the title is displayed in blue. To the right is a decorative graphic of blue squares. Below the title, a yellow navigation bar contains the text '14-07-2005 - Poupeau, Silvia Raquel >> Inglés >> Profesor' and a 'SALIR' button. On the left side, there is a vertical yellow menu with a list of items: 'Datos Personales', 'Comisionados', 'Exámenes', 'T.P.', 'Grupos', 'Foro Estudiantes', 'Foro Docentes', 'Encuestas', 'Tablón', 'Administrador', 'Plan del Módulo', 'Tutores', 'Apuntes', and 'Cronograma'. In the center, there is a small circular icon of a woman with a globe. To the right of the icon, a welcome message reads: 'Bienvenido. Usted se encuentra dictando el módulo Inglés'.

Figura 2. Estructura del marco de la página web de la TTI.

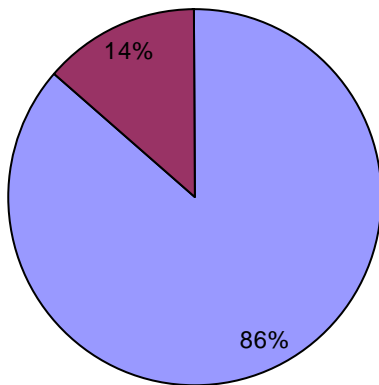
Como para tener en cuenta, al momento de hacer una evaluación, a lo largo de las cuatro cohortes que hemos tenido hasta el presente, los resultados fueron muy alentadores, ya que de un total de aproximadamente 1300 alumnos inscriptos en las mismas, 405 cursaron el módulo y otros tantos homologaron



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

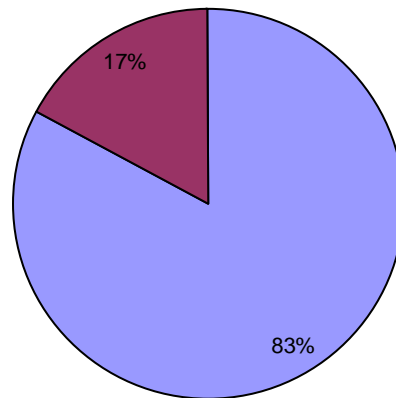
por estudios previos o examen de competencia. De los que cursaron, 350 lo regularizaron y 290 lo aprobaron. Cabe mencionar que el número de alumnos que debió realizar el examen más de una vez también fue numeroso. Quedan aún alumnos para rendir del plan viejo cuya regularidad vence en agosto de 2009. Algunos de los que no habían cursado el módulo lo están cursando ahora con el nuevo plan

Percentage Alumnos Regulares
sobre un total de 405 inscriptos



■ Regularizados ■ No regularizados

Percentage Alumnos Aprobados
sobre un total de 350 regularizados



■ Aprobados ■ Desaprobados

Figura 3. Gráfico con los porcentajes obtenidos con los alumnos regulares y los aprobados

En el año 2005 se agregó un archivo con vídeo que es de suma utilidad para ejemplificar algunas de las funciones comunicativas básicas de la lengua tales como, como saludar, entrevista de trabajo y otras del estilo.

Como ha quedado claro en el desarrollo de esta experiencia de enseñanza del inglés en Educación a Distancia, hemos tenido en cuenta distintos aspectos del alumno, de la metodología, del profesor tutor, del uso de las nuevas tecnologías que hacen de la propuesta, una alternativa atractiva e interesante.

Creemos que el alumno lector debe recibir un material ameno, visualmente agradable y a nuestro parecer entretenido, lo cual supone una dedicación importante, por parte del profesor, en lo que hace a la búsqueda de material y al tiempo empleado. No podemos concebir el desarrollo de este módulo en la carrera de Técnico Superior de Tecnologías de la Información sin el uso de la *virtualidad*, tratando de llevar a cabo los procesos de enseñanza y aprendizajes a través de la resignificación de la no sólo estudiada sino aplicada tríada *docente - alumno - objeto de estudio*. Esta propuesta supone modificaciones profundas en cuanto a concepciones teóricas abordadas a lo largo de nuestra preparación y perfeccionamiento docente, en cuanto a la evaluación de procesos y la flexibilización de contenidos y metodologías que



29 de octubre al 9 de noviembre de 2008

favorezcan el uso de las nuevas tecnologías de la información. Trabajar con lo que no hemos experimentado y no hemos explorado en profundidad requiere poder pensar un modo distinto de trabajar, no sólo para indagar sobre nuevas estrategias a ofrecer a nuestros alumnos, sino para formar profesionales que puedan emplear estas herramientas en el mundo del trabajo.

El desarrollo del nuevo curso en la plataforma Moodle abre la posibilidad de utilizar más elementos tecnológicos, lo que nos llevará a un futuro estudio comparativo sobre las comunicaciones en línea y la producción de los alumnos.

BIBLIOGRAFIA

MONROIG, J.B. y M.C. PÉREZ MARTÍN, *La didáctica de la lengua inglesa. Fundamentos lingüísticos y metodológicos*. Madrid: Ed. Síntesis, serie Letras Universitarias, 1992.

HUTCHINSON, T y A. WATERS, *English for specific purposes*. UK, Cambridge University Press, 1998.

FERNÁNDEZ, D.J. *Interactive computer-mediated teacher training: Supporting change in a process of educational reorientation*. Santa Fe, Centro de Publicaciones, UNL, 2000.

Publicaciones de la **Asociación Argentina de Educación a Distancia**: *Nuevas estrategias y nuevas tecnologías de comunicación en educación a distancia*. (1988) y *Los materiales en la educación a distancia* (1989), Buenos Aires, Fundación Banco de Boston.